

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 263

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im August 1951). Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en août 1951).

Italien: Liberalisierung der Einfuhr. Italie: Libération de l'importation. Italia: Liberazione all'importazione.

Irland: Einfuhrvorschriften. Irlande: Prescriptions concernant l'importation.

Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
France. Règlement financier des importations de produits libérés.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung der drei Inhaberschuldbriefe vom 9. Februar 1926 über je Fr. 25 000, verzinslich zu 6%, eingetragen am 9. Februar 1926 im III. Rang hinter einer leeren Pfandstelle und einem Vorgang von je Fr. 57 000 auf der Liegenschaft:

a) Sektion I, Parzelle 1936 des Grundbuches der Stadt Basel, mit Wohnhaus Elsässerstrasse 13;

b) Sektion I, Parzelle 1937 des Grundbuches der Stadt Basel, mit Wohnhaus Elsässerstrasse 15;

c) Sektion I, Parzelle 1939^a des Grundbuches der Stadt Basel, mit Wohnhaus Elsässerstrasse 19.

Schuldner: ehemals Wwe. Marie Baumgartner-Gottstein, resp. W. E. Baumgartner-Wehrli, nunmehr Heidi Ida Stricker-Baumgartner und Emil Karl Baumgartner, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichtes Basel-Stadt vom 7. November 1951 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert einem Jahr, d. h. bis 10. November 1952, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die vorstehend genannten Inhaberschuldbriefe nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden.

Basel, den 9. November 1951. (W 621^a)

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Die 4 Obligationen Nrn. 5807/10 zu je Fr. 1000, lautend auf die Darlehenskasse Wängi als Schuldnerin und den Inhaber als Gläubiger, datiert den 5. August 1947, fällig per 5. August 1951, mit Jahreszins-Coupons per 5. August 1949 51 zu Fr. 30 brutto, werden als vermisst gemeldet.

Der allfällige Inhaber dieser Titel wird hiermit aufgefordert, sie innert 6 Monaten vom Tage der ersten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an dem unterzeichneten Gerichtspräsidium vorzulegen, ansonst sie als kraftlos erklärt werden. (W 611^a)

Bichelsee, den 3. November 1951.

Gerichtspräsidium Münchwilen:
Dr. J. Bühler.

Es wird nachstehende auf G. B. Nr. 162, Haus und Gut Schwand in Wiesenberg NW, haftende Gült vermisst: Fr. 642.85, datiert 1. Juni 1848, Vorgang Fr. 8142.75.

Der allfällige Inhaber dieser Gült wird aufgefordert, sie innert 6 Monaten vom Erscheinen dieser Publikation hinweg dem unterzeichneten Oberrichter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung hierüber ausgesprochen wird. (W 613^a)

Hergiswil, den 6. November 1951.

Der Präsident der Obergerichtskommission:
Paul von Moos.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief von Fr. 26 250, lastend auf Gbl. Nr. 129 der Gemeinde Rüschegg, Belege Serie I, Nr. 299, eingetragen den 22. Februar 1915 (Alp Wahlenhütten). Berechtig und belastet sind:

1. Affolter Otto, Landwirt, im Schöllli;
2. Hostettler Oskar Willi, Landwirt, Mittelhäusern;
3. Krenger geb. Trachsel Ida, Schwarzenburg;
4. Beyeler Fritz, Landwirt, Marktplatz, Schwarzenburg;
5. Roggli Hans, Landwirt, Obereichi;
6. Affolter Albert, Landwirt, Oberbottigen;
7. Leuthold Fritz, Hostatt.

Zwecks Kraftloserklärung des erwähnten Eigentümerschuldbriefes erfolgt hiermit die Auskündigung auf ein Jahr, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet. (W 614^a)

Schwarzenburg, den 1. November 1951.

Der Gerichtspräsident: Dr. Werner Kohli.

Der vermisste Schuldbrief von Fr. 4500 vom 1. Juni 1928, Schuldner: Robert Götsch, Frauenfeld, Allmendweg 14, ursprünglicher Gläubiger: Thurgauische Kantonalbank, Filiale Frauenfeld, wird hiermit aufgeboden mit einer Meldefrist von einem Jahr. Wird er innerhalb derselben, gerechnet von der ersten Bekanntmachung an, dem Grundbuchamt Frauenfeld nicht vorgelegt, erfolgt die Kraftloserklärung. (W 616^a)

Frauenfeld, den 7. November 1951.

Bezirksgericht Frauenfeld: J. Wüest.

Kraftloserklärungen — Annulations

Die erstmals in Nr. 88 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 17. April 1951 als vermisst aufgerufenen Inhaber-Aktien Nrn. 18 und 19 der Niesenhof-Immobilien A. G. in Bern, von je nom. Fr. 1000, sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiemit kraftlos erklärt. (W 620)

Bern, den 7. November 1951.

Der Gerichtspräsident III:
Hilfiker.

Das Bezirksgericht Schwyz hat am 2. November 1951 kraftlos erklärt: Fr. 16 000 Schuldbrief vom 27. Mai 1941, haftend auf der Parzelle Land Nr. 3076 des GB Schwyz, ohne verzinsbaren Vorgang, Debitor: Dr. Charles Benziger, Kreditor: Inhaber. (W 623)

Schwyz, den 7. November 1951.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

La pretura di Locarno notifica di avere, con decreto 7 novembre 1951, annullato il titolo ipotecario al portatore, rogito N° 1503, avv. Arturo Gianatelli del 24 aprile 1937, iscritto nel Registro dei Pegni Immobiliari di Locarno, sotto il N° 107, il 3 maggio 1937, a garanzia di un credito di 4600 fr. (quattromilaseicento), a carico di Canevascino Mario di Agostino, Tenero, autorizzando il creditore, già portatore del titolo, ad ottenere la cancellazione, presso l'Ufficio del registro, dell'iscrizione ipotecaria sotto il N° 107 del 3 maggio 1937. Il tutto in applicazione degli art. 981, 986 e rel. del C.O., art. 2, 3, LCA. e 534 P.C. (W 622)

Locarno, 7 novembre 1951.

Per la pretura: Ettore Pedrotta, segretario-assessore.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

7. November 1951.

Nef & Bertani, Bauunternehmung, in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1948, Seite 659), Hoch- und Tiefbaugeschäft. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Kommanditgesellschaft «Hans Bertani & Co.», in Zürich 9, übernommen worden.

7. November 1951. Bauunternehmung.

Hans Bertani & Co., in Zürich 9. Unter dieser Firma sind Hans Bertani, von Zürich, in Zürich 9, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Clinio Bertani, von und in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditumsomme von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1951 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Nef & Bertani, Bauunternehmung», in Zürich 9, übernommen hat. Einzelunterschrift ist erteilt an den Kommanditär Clinio Bertani. Bauunternehmung. Guldinerweg 11.

7. November 1951.

Kieswerk Obfelden A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1951, Seite 461). Die Generalversammlung vom 9. Oktober 1951 hat die Statuten abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist nun Winterthur. Josef Feusi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Emil Toggenburger ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates und führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Hegfeldstrasse 7 in Winterthur 2 (bei Emil Toggenburger).

7. November 1951. Haushaltsartikel usw.

E. Kreis A. G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1951, Seite 1870), Import von Haushaltsartikeln usw. Ernst Kreis ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Hans Zellweger, von Trogen, in Weinfelden. Einzelprokura ist erteilt an Richard Bopp, von und in Zürich.

7. November 1951.

Aro Kleidung A. G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1951, Seite 414), Fabrikation von Konfektionskleidungen usw. Dr. Robert Fröhlicher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Alfred Rottenberg, Präsident des Verwaltungsrates, führt nun Einzelunterschrift.

7. November 1951. Textilmaschinen usw.

Texuma AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 187 vom 15. Juni 1950, Seite 1553), Textilmaschinen usw. Einzelprokura ist erteilt an Henry Spira, von Vendlin-court (Berne), in Zürich.

7. November 1951. Waren aller Art.

Herm. Howald, in Pfäffikon (SHAB. Nr. 300 vom 23. Dezember 1948, Seite 2854), Handel mit Haushaltsartikeln, Herren- und Damenkleidern, Spielwaren und Rauchwaren. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Handel mit Waren verschiedener Art. Geschäftsdomizil: Seestrasse.

7. November 1951. Dessinentwürfe für die Textilindustrie. Giesenfeld & Co., Artex, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 220 vom 21. September 1943, Seite 2109). Dessinentwürfe für die Textilindustrie. Neues Geschäftsdomicil: Seinaustrasse 6 in Zürich 2.

7. November 1951. Industrie- & Verlags-Druckerei, Emil J. Haas, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Emil Jakob Haas, in Zürich 11. Buchdruckerel. Forchstrasse 230.

7. November 1951. Bauschreinerei usw. Emil Demuth, in Zürich (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1951, Seite 1106). Ausführung von Bauschreinerarbeiten usw. Einzelprokura ist erteilt an Walter Wohlwend, von und in Zürich.

7. November 1951. Textilien. Elise Naumann-Guhl, in Zürich (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1951, Seite 39). Handel mit Textilien. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

7. November 1951. «Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1951, Seite 2283). Zum Generalsekretär mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen ist ernannt Dr. Heinz Haas, von Rohrbach (Bern), in Onex (Genf). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Dr. Alfred Chapuis, von Neuenburg, in Zürich. Vizedirektor Ulrich Keller wohnt in Genf.

Bern — Berna — Berna

Bureau Aarwangen

6. November 1951. Tea-room usw. Adolf Weber, in Langenthal, Konditorei-Tea-room (SHAB. Nr. 169 vom 29. Juli 1949, Seite 1946). Der Gerichtspräsident hat durch Urteil vom 5. November 1951 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

Bureau Bern

5. November 1951. Schneiderei usw. P. Abplanalp & Co., in Bern, Haute Couture, Maßschneiderei, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1936, Seite 314). Die Kommanditistin Rosa Streun ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Kommandite von Fr. 10 000 ist erloschen. Als neue Kommanditistin ist in die Gesellschaft eingetreten Hannalisa Abplanalp geb. Klicheumann, von Meiringen, in Bern, güterrechtlich getrennte Ehefrau des einzigen Komplementärs Paul Walter Abplanalp, mit einer Barkommandite von Fr. 1000.

Bureau Biel

5. November 1951. Lebensmittel, Wein, Likör. Hans von Gunten-Bechter, in Biel, Handel mit Lebensmitteln, Wein und Likör (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1951, Seite 2486). Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 39.

5. November 1951. Polissageatelier usw. Walter Althaus, in Biel, Betrieb eines Polissage- und Chromageateliers (SHAB. Nr. 104 vom 7. Mai 1951, Seite 1094). Die Firma wird infolge Geschäftsübergangs gelöscht.

5. November 1951. Galvanische Werkstätte. Althaus & Wiggenhauser, in Biel. Walter Althaus, von Walkringen, in Lyss, und Hermann Wiggenhauser, von Hemberg (St. Gallen), in Köniz, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1951 begonnen hat. Betrieb einer galvanischen Werkstätte. Aebstrasse 47.

6. November 1951. Milchprodukte, Kolonialwaren usw. Herbert Noth, Epicerie fine, in Biel, Handel mit Käse-, Butter- und Milchprodukten, Kolonialwaren, Weinen und Liqueurs (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1951, Seite 950). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

7. November 1951. Inkassobureau. «Recouvrex», R. R. Levy, in Biel. Inhaber der Firma ist Robert Rafael Levy, von Donatye, in Biel. Inkassobureau. Heilmannstrasse 14.

7. November 1951. Elektromotoren, Apparate. Eggenchwyl & Schwelzer, in Biel, Elektromotoren- und Apparatebau «Eiger», Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1947, Seite 1319). Die Gesellschaft ist seit dem 10. Januar 1951 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Eggenchwyl & Schwelzer in Liq. durch René Thönig, von Renan, in Biel, als Liquidator durchgeführt.

7. November 1951. Wirtschaft. Raymond Stettler-Hüggli, in Biel, Betrieb der Wirtschaft «Du Jura» (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1945, Seite 538). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

7. November 1951. Uhren. Robert Brandt, Montre Colgor, in Biel, Uhrenfabrikation und Terminages (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1943, Seite 2239). Neues Geschäftslokal: Freie Strasse 24.

Bureau de Courtelary

6 novembre 1951. Coopérative d'habitation de la Printanière, à Tramelan-Dessous (FOSC. du 28 septembre 1949, N° 227, page 2520). Le président Georges Bærswil ayant démissionné, sa signature est éteinte. A été nommé président: Eric Hasler, de Männedorf, à Tramelan-Dessous, avec signature collective à deux avec Georges Friedli, secrétaire, et Roger Jeandupeux, caissier (déjà inscrits). La société a transféré son siège à l'avenue de la Printanière.

6 novembre 1951. Montres, etc. Postala S.A. (Postala A.G.) (Postala Ltd.), à Tramelan-Dessous, fabrication et vente d'objets en matière naturelle et synthétique (FOSC. du 22 décembre 1947, N° 299, page 3775). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 31 octobre 1951, la société a décidé de prendre comme nouvelle raison sociale Tenor S.A. (Tenor A.G.) (Tenor Ltd.). En outre, la maison ajoute à son genre d'affaires la fabrication et la vente des montres Roskopf et genre Roskopf avec grand'moyenne au centre. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le conseil d'administration est composé de Roland Choffat, président, de et à Tramelan-Dessous; Elsa Choffat née Berger, épouse de Roland, vice-présidente, de et à Tramelan-Dessous, et Willy Berger, secrétaire, de Buchholterberg, à Tramelan-Dessous. Les administrateurs Léo Marti, Guido Marti et Ernest von Arx ont démissionné; leurs signatures sont éteintes. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle du président.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

Berichtigung. E. Haldemann & Cie., in Trubschachen, Handels- und Kundenmühle, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1951, Seite 2731). Paul

Haldemann, der sein Domizil nach Sumiswald verlegt hat, ist nicht unbeschränkt haftender Gesellschafter, sondern Kommanditär.

6. November 1951. Zimmerci, Schreinerei. Walter Blaser, in Oberbach bei Schwanden i. E., Gemeinde Rüderswil. Inhaber der Firma ist Walter Blaser, des Friedrich, von Trubschachen, in Oberbach bei Schwanden i. E., Gemeinde Rüderswil. Mechanische Zimmerei und Schreinerei.

6. November 1951. Viehzuchtgenossenschaft Oberel, in Oberei, Gemeinde Röthenbach i. E. (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1947, Seite 3576). Aus der Verwaltung ist infolge Todes ausgeschieden der Präsident Fritz Stettler, dessen Unterschrift erloschen ist. Neu in die Verwaltung wurden gewählt als Präsident der bisherige Vizepräsident Hans Berger, des Gottfried, von Oberlangenegg, in Schallenberg, Gemeinde Röthenbach i. E., und als neuer Vizepräsident Karl Fahrni, des Karl, von Oberlangenegg, in Linden, Gemeinde Oberlangenegg. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

7. November 1951. Wagnerci, Schreinerei, Sägerei. W. Röthlisberger, in Ackerweid, Schüpbach, Gemeinde Signau. Inhaber der Firma ist Walter Röthlisberger, des Johann, von Langnau i. E., in Ackerweid, Schüpbach, Gemeinde Signau. Wagnerci und Schreinerei, Sägerei.

Bureau de Moutier

5 novembre 1951. Blés, farine, etc. Auguste Brand & Cie, à Tavannes, commerce de blés, farines, sons, maïs, articles fourragers, etc., société en commandite (FOSC. du 27 avril 1951, N° 97, page 1022). La société est dissoute par suite du décès du seul associé indéfiniment responsable Auguste Brand survenu le 18 mars 1951. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en commandite Brand & Cie, à Tavannes, inscrite ci-dessous.

5 novembre 1951. Moulins, fourrages, etc. Brand & Cie, à Tavannes. Sous cette raison sociale il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 18 mars 1951 et a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la société en commandite Auguste Brand & Cie, à Tavannes, radiée ci-dessus. Elle a pour associés indéfiniment responsables Henri Brand et Marie-Louise Brand, et pour associé commanditaire Marthe Brand née Glauser, veuve d'Auguste, avec une commandite de 50 000 fr; tous 3 de Ursenbach, à Tavannes. La maison confère procuration à Willy Rolli, de Belpberg, à Tavannes. La société est engagée par la signature individuelle de l'associé indéfiniment responsable Henri Brand ou par la signature collective de l'associé indéfiniment responsable Marie-Louise Brand et du fondé de procuration Willy Rolli. Moulins et commerce de blé, farine, son, maïs, fourrages.

Bureau Nidau

6. November 1951. Automobile, techn. Zubehör, Autofahrschule. Fritz Schütz, in Orpund. Inhaber der Firma ist Fritz Schütz, von Sumiswald, in Orpund. Handel mit Automobilen, technischen Zubehören, Autofahrschule und Vermietung von Automobilen. Hauptstrasse 344.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

28. September 1951. Biskuits, alkoholfreie Getränke usw. Weba Produkte A.G., in Münsingen (SHAB. Nr. 70 vom 27. März 1951, Seite 739). Der Verwaltungsrat besteht aus Hans Weber, Präsident (bisher); Ernst Bigler, Vizepräsident (bisher); Dr. Alberto Pilloni (bisher), und neu Herbert Oktav Woringen, von Basel, in Bern. Dieser wird gleichzeitig zum Geschäftsführer ernannt. Die Prokura des bisherigen Geschäftsführers Rudolf Bacher ist erloschen. Die Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien mit dem einzelzeichnungsberechtigten Präsidenten Hans Weber.

7. November 1951. Spezereien, Bonneterie, Mercerie, Tuchwaren. Alfred Kocher-Lauchener, in Zäziwil, Handel mit Spezereien, Bonneterie, Mercerie und Tuchwaren (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1948, Seite 2742). Der Gerichtspräsident von Konolfingen hat mit Urteil vom 24. Oktober 1951 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

Bureau Thun

6. November 1951. Baugeschäft, Schreinerei usw. Meyer & Grütter, in Allmendingen, Gemeinde Thun, Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau, Zimmerei, Schreinerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1950, Seite 3339). Die Gesellschaft ist seit dem 4. September 1951 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter «Alfred Meyer» als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma in Allmendingen, Gemeinde Thun, übernommen.

6. November 1951. Baugeschäft, Schreinerei usw. Alfred Meyer, in Allmendingen, Gemeinde Thun. Inhaber der Firma ist Alfred Meyer, von Strättligen, in Allmendingen bei Thun. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Meyer & Grütter», in Allmendingen, Gemeinde Thun, übernommen. Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau. Längmatt 35.

Bureau Trachselwald

31. Oktober 1951. Liegenschaften. Arthur Schertenleib, in Griesbach, Gemeinde Sumiswald. Inhaber der Firma ist Arthur Schertenleib, von Heimiswil, in Griesbach, Gemeinde Sumiswald. Liegenschaftsvermittlung.

Bureau Wangen a. d. A.

2. November 1951. Wirtschaft, Spezereien. Franz Schneeberger-Kistler, in Niederbipp. Inhaber der Firma ist Franz Schneeberger-Kistler, von Grasswil, in Niederbipp. Betrieb der Wirtschaft «Zur Eintracht» und Spezereihandlung. Scharnageln.

5. November 1951. Landwirtschaftliche Bedarfsartikel. O. Schweingruber, in Herzogenbuchsee. Inhaber der Firma ist Otto Schweingruber, von Rüggisberg, in Herzogenbuchsee. Handel mit landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln.

6. November 1951. Uhrensteinbohrerei. Ch. Ryf-Ammann, in Attiswil. Inhaber der Firma ist Charles Ryf-Ammann, von und in Attiswil. Uhrensteinbohrerei.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

7. November 1951. Spar- und Leihkasse Nieder-Simmental, mit Hauptsitz in Wimmis und Zweigniederlassung in Spiez, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 257 vom 1. November 1940, Seite 2006). Aus dem Verwaltungsrate sind infolge Todes

ausgeschieden Adolf Krebs und Alfred Wolf. Ihre Unterschriftsberechtigung sowie diejenige des Buchhaltungsgehilfen Richard Bänтели sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat als Mitglieder gewählt worden Werner Hadorn, von Erlenschbach i. S., in Spiez, und Hans Küng, von Heiligenschwendi, in Diemtigen. Als neuer Buchhaltungsgehilfe wurde gewählt Hans Zuber, von und in Spiez. Sie zeichnen kollektiv je zu zweien mit dem Präsidenten und mit dem Delegierten des Verwaltungsrates.

Uri — Uri — Uri

6. November 1951. Versicherungen.
Norbert Muheim, in Altdorf. Inhaber der Einzelfirma ist Norbert Muheim, von und in Altdorf. Versicherungen. Spitalplatz.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

7. November 1951. Beteiligungen usw.
Lafcadio A.G., Sarnen, in Sarnen (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1949, Seite 3446/47). August Schmitz, schwedischer Staatsangehöriger, in Malmö (Schweden), und Lambertus Aarsen, holländischer Staatsangehöriger, in Nieuver-Amstel (Holland), wurden zu Prokuristen mit Einzelzeichnungsberechtigung ernannt.

7. November 1951. Wirtschaft, Bäckerei, Spezereien usw.
Wwe. Albert Gasser-Vogler & Sohn, zur Sonne, in Lungern, Wirtschaft, Bäckerei, Mehl- und Spezereihandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1941, Seite 1858). Der Gesellschafter Josef Vogler ist volljährig. Er ist berechtigt, in Zukunft ebenfalls einzeln zu zeichnen.

Zug — Zoug — Zugo

7. November 1951. Maschinen, Werkzeuge usw.
Jauch & Lenz, in Zug, Kollektivgesellschaft, Industrievertretungen sowie Fabrikation von Maschinen und Werkzeugen (SHAB. Nr. 273, vom 21. November 1949, Seite 3015). Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöst. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter K. Jauch, als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma in Zug, übernommen.

7. November 1951. Maschinen, Werkzeuge usw.
K. Jauch, in Zug. Inhaber dieser Firma ist Karl Jauch, von Deutschland, in Zug. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Jauch & Lenz», in Zug, übernommen. Industrievertretungen, Spezialmaschinen und Werkzeuge. Aabachstrasse 22.

7. November 1951.
Autotransport A.G. Zug, in Zug (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1950, Seite 2886). Transportunternehmung usw. Neues Domizil: Fadenstrasse 7.

7. November 1951. Bauunternehmung.
Franz Hugener, in Unterägeri. Inhaber dieser Firma ist Franz Hugener, von und in Unterägeri. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Euwli.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

7 novembre 1951.
Caisse de Crédit Mutuel de Forel-Autavaux, à Forel. Sous cette raison sociale, il s'est constitué, selon statuts du 30 mars 1951, une société coopérative qui a pour but de développer l'épargne et le crédit populaire selon les principes chrétiens, de promouvoir par l'entraide le bien-être économique et social de ses sociétaires et de leurs familles. Les parts sociales sont de 100 francs. Les sociétaires s'engagent à effectuer solidairement des versements supplémentaires jusqu'à concurrence du montant de la part sociale, subsidiairement de n'importe quel montant, s'il ressort du bilan annuel que le capital social n'a plus sa valeur intégrale, à répondre solidairement et de façon illimitée de tous les engagements de la société. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de direction de cinq membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Paul Marmy, de et à Forel (Fribourg), est président; Léon Sansonnens, de et à Autavaux, vice-président; Germain Due, fils d'Henri, de et à Forel (Fribourg), secrétaire.

7 novembre 1951. Horlogerie.
Thomas Marcel, à Estavayer-le-Lac, magasin d'horlogerie à l'enseigne «Au Signal» (FOSC. du 21 février 1950, page 483). Par jugement du 17 janvier 1951, le président du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, a déclaré le titulaire en faillite. La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

Bureau de Fribourg

7 novembre 1951. Licences, participations, etc.
Gowo S. A. en liquidation, à Fribourg, licences, inventions, participations, etc. (FOSC. du 30 décembre 1950, N° 306, page 3372). La liquidation de cette société étant terminée, elle est radiée du registre du commerce.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

5. November 1951. Chemisch-technische Produkte.
E. Bättler, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil, Vertrieb chemisch-technischer Produkte (SHAB. Nr. 113 vom 18. Mai 1948, Seite 1370). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe im Handelsregister gelöscht.

Bureau Kriegstetten

5. November 1951. Elektromotoren usw.
ELWEX Elektromotoren & Elektrowerkzeuge A.-G., in Luterbach, Herstellung, Vertrieb und Reparaturen von Elektromotoren und Elektrowerkzeugen sowie von Bestandteilen zu solchen und Beteiligung an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1951, Seite 1408). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 29. September 1951 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die Firma lautet nun ELWEX A.-G. Der Gesellschaftszweck umfasst nun auch die Verpachtung des Betriebes an Dritte.

Bureau Lebern

7. November 1951. Lederwaren.
Kurt Gasser, in Günsberg. Inhaber der Einzelfirma ist Kurt Gasser, von und in Günsberg. Handel mit Lederwaren. Buchenrain 74.

Bureau Stadt Solothurn

6. November 1951. Schleiferei, Stahlwaren usw.
Fritz Krieg, in Solothurn, Fein- und Hohlblechschleiferei, Handel mit Stahlwaren, Messerschmiedegeschäft en gros und en détail (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1932, Seite 488). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Fritz Krieg», in Solothurn, übernommen.

6. November 1951. Messer-, Kristall- und Silberwaren usw.
Fritz Krieg, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Krieg, von Radelfingen (Bern), in Solothurn. Der Inhaber übernimmt die Aktiven und Passiven der obstehend gelöschten Firma «Fritz Krieg», in Solothurn. Handel mit Messer-, Kristall- und Silberwaren; Messerschmiede und Schleiferei sowie Fabrikation von Forstwerkzeugen. Kronengasse 6.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

3. November 1951. Eisen, Metalle usw.
Hoffmann, Bachmann & Cie., in Basel, Handel mit Eisen, Metallen und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1938, Seite 2393). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Hoffmann, Bachmann & Cie.», in Basel.

3. November 1951. Eisen, Metalle usw.
Hoffmann, Bachmann & Cie., in Basel. Adolf Hoffmann-Burri, von Sissach, in Biel (Basel-Landschaft), und Eduard Bachmann-Beh, von Fehraltorf, in Basel, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, und die Ehefrauen Elisabeth Hoffmann-Burri und Alice Bachmann-Beh, als Kommanditäre mit je Fr. 1000, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1951 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Hoffmann, Bachmann & Cie.», in Basel, übernommen hat. Die Vormundschaftsbehörde Basel-Stadt hat am 13. Oktober 1951 und die Vormundschaftsbehörde von Benken-Biel am 9. Oktober 1951 zugestimmt. Die unbeschränkt haftenden Gesellschafter zeichnen zu zweien. Prokura wurde erteilt an Eugen Schöne, von und in Basel. Er zeichnet ebenfalls zu zweien. Handel mit Eisen, Metallen und verwandten Artikeln. Eisengasse 6.

5. November 1951. Wirtschaft.
E. Hauser-Lüscher, in Basel (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1949, Seite 432). Die Firma hat den Sitz nach Dornach verlegt (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1951, Seite 2719), und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

5. November 1951. Cafés, Restaurants.
Gehr. Früh, Café Astoria, in Basel (SHAB. Nr. 239 vom 11. Oktober 1941, Seite 2017). Die Kollektivgesellschaft ändern die Firma ab in: Gehr. Früh und die Geschäftsnatur in: Betrieb von Cafés und Restaurants. Neues Domizil: Marktplatz 30.

5. November 1951. Messerschleifapparate usw.
Josy Dändliker, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Josefine Dändliker-Rüttimann, von Hombrechtikon, in Basel. Der Ehemann stimmt zu. Vertretung von Messerschleifapparaten und Waren aller Art. Kannenfeldstrasse 22.

5. November 1951.
Basler Verband der Landesprodukten-Importeure & -Grossisten, in Basel (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1949, Seite 2398). Verein. Die Unterschriften von Rudolf Lieblich, Ernst Pfenninger und Arthur Affolter sind erloschen. Neu führen die Unterschrift: Walter Affolter, von Leuzigen, als Präsident; Erwin Kaiser, von Basel, als Kassier; beide in Basel, und Ernst Stalder, von Heimiswil, in Allschwil, als Vizepräsident. Präsident oder Vizepräsident zeichnen zu zweien mit Sekretär oder Kassier.

5. November 1951. Wirtschaft.
J. Grämiger, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1938, Seite 2264). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. November 1951. Zimmerei usw.
Schmidheiny & Bortolotti, in Basel, Zimmerei- und Schreinereiarbeiten usw. (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1949, Seite 1772). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «K. Schmidheiny», in Basel.

5. November 1951. Zimmerei usw.
K. Schmidheiny, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Schmidheiny-Bippus, von Stäfa und Balgach in Basel. Die Einzelfirma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Schmidheiny & Bortolotti», in Basel, übernommen. Zimmerei und Schreinerei. Voltastrasse 105.

5. November 1951. Immobilien usw.
Gesellschaft zum Breo, in Basel, Verein (SHAB. Nr. 144 vom 25. Juni 1942, Seite 1452). Neues Domizil: Schützenmattstrasse 44.

5. November 1951. Konditorei, Tea-room.
Ernst Bauer, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Bauer-Tredozi, von Rheinfelden, in Basel. Konditorei und Tea-room. Hardstrasse 60.

6. November 1951. Cellonartige Produkte.
Jaeger A.G., in Basel, Fabrikation von und Handel mit cellonartigen, elektronischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1948, Seite 2983). Die Gesellschaft ist durch Konkurs vom 26. Oktober 1951 aufgelöst worden.

6. November 1951. Vertretungen.
L. & M. Adler, in Basel. Luise Adler und Max Adler-Dupps, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 2. Januar 1943 begonnen hat. Die Gesellschaft wird nur durch die Kollektivgesellschaftlerin Luise Adler vertreten. Vertretungen aller Art. Frohburgstrasse 20.

6. November 1951. Optische Produkte usw.
J. & R. Fieming A.G., in Basel, Fabrikation und Vertrieb optischer Produkte usw. (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1949, Seite 1469). Einzelprokura wurde erteilt an Emil Seelig-Stamm, von und in Basel.

6. November 1951. Wirtschaft.
Arnold Oberli, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arnold Oberli-Baumann, von Sumiswald, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Sperrstrasse 97.

6. November 1951. Wirtschaft.
F. Hammei, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1949, Seite 2980). Neues Domizil: Untere Rheingasse 12.

6. November 1951.
Möbelgenossenschaft (Coopérative du Meuble) (Cooperativa dei Mobili), in Basel, Genossenschaftsverband (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1950, Seite 815). Die Unterschrift des Direktors Jules Besse ist erloschen. Zum Direktor wurde ernannt Robert Liaudet, von Montpreveyres, in Biel (Bern). Er zeichnet zu zweien.

7. November 1951.

Isolierdraht Aktiengesellschaft (Fils Isolés S.A.) (Insulated Wires Ltd.), bisher in Wängi (Thurgau) (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1950, Seite 1608). In der Generalversammlung vom 31. Oktober 1951 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Basel verlegt. Sie bezweckt als Holdinggesellschaft die Beteiligung an jeder Art industrieller oder kaufmännischer Unternehmungen, die sich mit metallurgischen Produkten, speziell auch mit der Fabrikation von Apparaten und isolierten Drähten befassen und die Kontrolle dieser Unternehmen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 12. Juni 1924 und wurden am 8. November 1926, 30. Juni 1927, 26. und 27. Juni 1933, 12. Dezember 1934, 16. Januar 1940, 13. Mai 1942, 17. Mai 1944, 1. Dezember 1944, 10. Januar 1946 und 14. Juni 1950 geändert. Das Aktienkapital beträgt Fr. 400 000, eingeteilt in 400 voll bezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Jakob Bosshart, von Oberwangen (Thurgau), in Tramelan-Dessus, als Präsident; Dr. Georges Capitaine, von Roches (Bern), in Genf; Paul J. Stierlin, von Schaffhausen, nun in Hünigen (Frankreich), als Delegierter, und Albert Zumbühl-Haag, von Büren (Nidwalden), in Wängi (Thurgau). Sie führen Einzelunterschrift. Prokurist mit Einzelunterschrift ist Karl Sprenger, von Au-Fischingen (Thurgau), in Rosenthal-Wängi (Thurgau). Domizil: Wilhelm-His-Strasse 1 (bei Frau E. Müller).

7. November 1951. Vertretungen.

K. J. Macquat, in Basel. Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1951, Seite 355). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. November 1951.

Neska Schifffahrts A.G. (Société de Navigation Neska S.A.) (Neska Shipping Association Ltd.), in Basel (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1950, Seite 2167). Aus dem Verwaltungsrat ist Ernst Bühler ausgeschieden.

7. November 1951. Solinger-Stahlwaren.

Müller & Clauberg, in Basel. Pierina Müller-Capello, von Horgen, in Basel, in Gütertrennung mit Hugo Müller, der zustimmt, und Hugo Clauberg, deutscher Staatsangehöriger, in Solingen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Die Gesellschafter zeichnen zu zweien. Handel mit Solinger-Stahlwaren. Holbeinstrasse 93.

Graubünden — Grisons — Grigioni

6. November 1951.

Sanatorium Schatzalp, in Davos-Platz, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1947, Seite 1977). Aus dem Verwaltungsrat sind Bernhard Sarasin-La Roche und Joh. Peter Schmidt ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt: Dr. Erhard Bränger, von Davos, in Chur, und Alfred Schmidt, von Filisur, in St. Moritz. Vizepräsident ist das bisherige Verwaltungsratsmitglied Leo Meisser. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

Aargau — Argovie — Argovia

29. Oktober 1951.

Hotel Solbad Sonne Mumpf Frau F. Hurt-Klein, in Mumpf. Inhaberin dieser Firma ist Frieda Hurt-Klein, von und in Mumpf. Betrieb des Hotel Solbad «Zur Sonne».

5. November 1951.

H. Pabst Baugeschäft Gebenstorf, in Gebenstorf. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Pabst, von und in Gebenstorf. Baugeschäft. Im Sand 125.

5. November 1951. Dampfzüge, Kaminaufsätze usw.

E. Rickli, in Muri, Fabrikation und Vertrieb von Dampfzügen; Handel mit Kaminaufsätzen (Patent Nr. 260039) im Gebiete des Kantons Aargau (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1951, Seite 83). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

5. November 1951.

SWOBA, Genossenschaft für sozialen Wohnungsbau, in Brugg (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1951, Seite 2599). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung die Zustimmung zur Löschung erteilt hat, wird die Genossenschaft gelöscht.

5. November 1951.

Aktiengesellschaft Julius Meier, Transporte, in Baden (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1951, Seite 1712). Julius Meier, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat, von St. Gallen, und zugleich zum Präsidenten ernannt: August Schirmer, von St. Gallen, in Baden. Er führt Kollektivunterschrift. Das Verwaltungsratsmitglied Fanny Meier-Fischer führt nach wie vor Einzelunterschrift. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Johann Rudolf Kleiner, von Affoltern am Albis, in Baden. Seine Prokura ist erloschen.

5. November 1951.

E. Hochstrasser, lic. oec. dipl. Bücherexperte H.H.S., in Wohlen. Inhaber dieser Firma ist Ernst Hochstrasser, von und in Hänglingen. Treuhand-, Revisions- und Steuerberatungsbureau. Friedhofstrasse, c/o Dr. iur. Karl Alb. Kuhn.

6. November 1951.

Gebr. J. & W. Erne Bau- u. Möbelschreinerei Untersiggenthal, in Untersiggenthal. Unter dieser Firma sind Jakob Erne und Walter Erne, beides deutsche Staatsangehörige, in Untersiggenthal, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. September 1951 ihren Anfang nahm. Bau- und Möbelschreinerei. Dorfstrasse 57.

6. November 1951.

E. & A. Haller, vormals Hediger & Haller, Cigarrenfabrik in Nachlassliquidation, in Zetzwil (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1950, Seite 837). Diese Kollektivgesellschaft ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau de Cossonay

7. novembre 1951.

S. A. Carbonate des Buis, La Sarraz, à La Sarraz (FOSC. du 21 mars 1947, N° 67, page 792). Dans son assemblée générale extraordinaire du premier novembre 1951, la société a modifié ses statuts. Dorénavant le conseil d'administration se composera de 1 à 5 membres. Richard Lob, administrateur, a démissionné; sa signature est éteinte. Le conseil d'administration se compose d'Albert Jaccard, président, et Gaston Epars (les deux déjà inscrits). La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur.

Bureau de Cully

6. novembre 1951. Hôtel.

P. Regamey-Favre, à Chexbres, exploitation de l'Hôtel Cecil (FOSC. du 23 avril 1913, N° 105). La raison sociale est radiée par suite de décès du titulaire.

6. novembre 1951. Hôtel.

S. Regamey, à Chexbres. Le chef de la raison est Samuel Paul Eugène Regamey, de Lausanne, à Chexbres, époux séparé de biens (CC. art. 241 ss.) d'Yvonne née Neri. Exploitation de l'Hôtel Cecil.

Bureau de Lausanne

22 octobre 1951. Automobiles, etc.

Le Relais S.A., à Lausanne, achat, vente de voitures automobiles, etc. (FOSC. du 12 juillet 1950, page 1813). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 15 octobre 1951, la société a décidé de porter le capital de 50 000 fr. à 60 000 fr. par l'émission de 10 actions nominatives nouvelles de 1000 fr., entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 60 000 fr., divisé en 60 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées.

6. novembre 1951. Immeubles.

Voïdo S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 5 novembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat d'immeubles en Suisse, la construction et l'aménagement de ceux-ci, leur exploitation, leur location, revente et toutes opérations financières ou commerciales en rapport avec le but principal. Son premier objet est notamment l'achat d'un bien-fonds de 499 m², lieu dit «En Béthusy», pour le prix de 183 000 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'au moins un membre. Roger Novverraz, de Cully et Lutry, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: rue Centrale (chez le notaire E. Braun).

6. novembre 1951. Tabacs, etc.

Louis Trolliet, à Lausanne. Le chef de la maison est Louis Trolliet, allié Pidoux, de Henniez (Vaud), à Lausanne. Commerce de tabacs et cigares. Avenue d'Ouchy 8.

6. novembre 1951.

Modern-Cinéma S.A. Montriond-Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 7 mai 1948, page 1285). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 29 octobre 1951, la société a révisé ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

6. novembre 1951.

Codeco S.A. Compagnie d'études et de contrôles techniques, à Lausanne (FOSC. du 6 juillet 1951, page 1681). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 29 octobre 1951, la société a pris comme nouvelle raison sociale: «Codecotec» Compagnie d'Etudes et de Contrôles Techniques S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

6. novembre 1951. Éponges, peaux de daim, savons, etc.

René Meige, à Lausanne. Le chef de la maison est René Meige, allié Conti, de Sugnens (Vaud), à Lausanne. Commerce en gros et mi-gros d'éponges, peaux de daim, déchets de coton, savons et tous articles de nettoyages et de diverse nature. Rue de l'Alé 15.

6. novembre 1951. Participations, immeubles, etc.

Société Immobilière Eifrabel S.A., à Lausanne (FOSC. du 19 mars 1947, page 769). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 2 novembre 1951, la société a modifié ses statuts. La raison sociale est désormais: **Eifrabel S.A. (Eifrabel A.G.) (Eifrabel Ltd.)**. La société a pour but: l'acquisition et l'administration de valeurs mobilières et de participations sous toutes formes à des entreprises en Suisse ou à l'étranger. La société peut également, tant en Suisse qu'à l'étranger, acquérir sous n'importe quelle forme, gérer et aliéner des immeubles, acquérir, exploiter et aliéner des brevets d'invention, des licences et d'autres droits de propriété intellectuelle, exécuter toutes les opérations en rapport avec le but ou qui sont propres à le développer, à l'exclusion des opérations réservées aux personnes physiques ou morales soumises à la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres.

6. novembre 1951.

Société anonyme pour le traitement des Minerais Alumino-Potassiques, à Lausanne (FOSC. du 19 août 1949, page 2183). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 5 novembre 1951, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **Société anonyme pour le traitement des Minerais Alumino-Potassiques en liquidation**. Les signatures des administrateurs Victor Abrezol décédé, et Germain Lagardelle, dont les pouvoirs sont éteints, sont radiées. Maurice Rauss, administrateur inscrit, et Ernest Dubois, de Buttes, à Lausanne, sont liquidateurs avec signature individuelle. Bureau: rue du Midi 2 (étude des notaires Cart & Rochat).

6. novembre 1951.

Société foncière de Pré-Fleuri, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 1^{er} septembre 1950, page 2255). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 2 novembre 1951, la société a modifié ses statuts sur un point qui n'est pas soumis à publication.

6. novembre 1951.

Société Immobilière Château Rosemont, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 9 juillet 1947, page 1898). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 2 novembre 1951, la société a modifié ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

6. novembre 1951. Assurances.

Pro Memoria Familiae, à Lausanne, assurance populaire en cas de décès, association (FOSC. du 27 septembre 1948, page 2612). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 1^{er} novembre 1951, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

7. novembre 1951. Immeubles.

Le Cottage C. S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 20 février 1951, page 443). La signature de l'administrateur François Charmey, démissionnaire, est radiée. René Zolla, de Penthaz, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

7. novembre 1951. Immeubles.

Le Cottage D. S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 20 février 1951, page 443). La signature de l'administrateur François Charmey, démissionnaire, est radiée. René Zolla, de Penthaz, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

7. novembre 1951. Matériel de chauffage.

Autocalora S.A., à Lausanne, matériel de chauffage (FOSC. du 28 juillet 1950, page 1969). Le bureau est transféré: rue de la Tour 8 (dans les locaux de la société).

Bureau de Morges

7 novembre 1951. Marbrerie, etc.
Joseph Caverzasio, à Morges. Marbrerie; entreprise de pierres de taille (FOSC. du 17 novembre 1947). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Moudon

6 novembre 1951. Ferblanterie, appareillage, couverture.
Louis Bécholey, à Moudon, ferblanterie, appareillage, couverture (FOSC. du 18 juin 1937, page 1415). La raison est radiée par suite de décès et de remise de commerce.

6 novembre 1951. Hôtel.
André Duc, à Lucens, exploitation de l'Hôtel du Soleil (FOSC. du 2 septembre 1936, page 2103). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau de Payerne

6 novembre 1951. Café-restaurant.
René Marcuard, à Granges. Le chef de la maison est René Marcuard, de Grandcour, à Granges. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne de: l'«Auberge de Granges».

Bureau de Vevey

5 novembre 1951. Vêtements, confections, etc.
Rud. Schindler & Cie S.A., à Clarens, commun de Châtelard-Montreux, vêtements, confection (FOSC. du 18 octobre 1951, N° 214). La raison sociale est radiée, l'administration fédérale des contributions ayant donné son consentement à la radiation.

7 novembre 1951. Brosses à cheveux.
Ch. Margot, au Châtelard-Montreux. Le chef de la raison est Charles-Fernand Margot, de Genève, au Châtelard-Montreux. Importation et vente de brosses à cheveux marque «Halex». Rue de la Gare 20.

7 novembre 1951.
Ateliers de Constructions mécaniques de Vevey S. A., à Vevey (FOSC. du 5 mai 1950, N° 104). L'administrateur Frédéric Kurz, décédé, est radié et sa signature est éteinte. Les pouvoirs conférés au fondé de procuration Max Trechsel sont éteints. Paul Naef, jusqu'ici directeur, est nommé directeur général. Edouard Volet, jusqu'ici fondé de procuration, est nommé directeur technique. Georges Dardel, jusqu'ici fondé de procuration, est nommé directeur administratif. La société est engagée par la signature collective à deux: des administrateurs, des directeurs et fondés de procuration.

7 novembre 1951. Restaurant.
P. Naoux, à Clarens, commune du Châtelard-Montreux. Le chef de la raison est Pierre-Joseph Naoux, d'Yverdon (Valais), époux séparé de biens (CC. art. 241 ss.) de Marcelle-Faustine-Irma née Butikofer, à Clarens-Le Châtelard. Exploitation du Buffet de la Gare. Clarens-gare.

7 novembre 1951.
Société Immobilière de la Rouvenaz, au Châtelard-Montreux, société anonyme (FOSC. du 1^{er} juin 1950, N° 125). Dans son assemblée générale du 22 octobre 1951, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

Bureau d'Yverdon

26 octobre 1951. Immeubles.
Bouvro S.A., à Yverdon. Suivant acte authentique et statuts du 23 octobre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la transformation et la location de tous immeubles, ainsi que toutes opérations financières se rapportant aux affaires immobilières. Le capital social est de 75 000 fr., divisé en 75 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Il est libéré jusqu'à concurrence de 37 500 fr. Les publications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La convocation pour l'assemblée générale est en outre publiée dans l'organe de publicité. La société est administrée par un conseil d'administration d'un, trois ou cinq membres. Il est composé de Jean Rovero, d'origine italienne, à Orbe, président; Paul-Ernest Rovero, de Montcherand (Vaud), à Orbe, secrétaire, et Bernadette Bouverat, des Breuleux (Berne), à St-Imier. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué Jean Rovero ou par la signature collective des administrateurs Paul-Ernest Rovero et Bernadette Bouverat. Bureaux de la société: Rue Haldimand 13, en l'étude du notaire L. Servien.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau de Boudry*

6 novembre 1951. Tapis.
Charles Sigrist, à Colombier, vente de tapis (FOSC. du 30 avril 1951, N° 99, page 1044). Par suite de transfert du siège de la maison à Neuchâtel (FOSC. du 1^{er} novembre 1951, N° 256, page 2721) cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Boudry.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

5 novembre 1951. Etampes de boîtes de montres.
Henri Zumsteg, à La Chaux-de-Fonds, fabrique d'étampes de boîtes de montres (FOSC. du 10 février 1949, N° 34). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par «Arthur Zumsteg et fils», à La Chaux-de-Fonds, ci-après inscrite.

5 novembre 1951. Etampes de boîtes de montres.
Arthur Zumsteg et fils, à La Chaux-de-Fonds. Arthur Zumsteg et André Zumsteg, les deux de Wil (Argovie) et de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 26 octobre 1951. La société a repris l'actif et le passif de la maison «Henri Zumsteg», à La Chaux-de-Fonds, ci-dessus radiée. Fabrication d'étampes de boîtes de montres. Doubs 154.

5 novembre 1951.
Montres Hema S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 20 septembre 1951, N° 220). Marc Kaufmann et Fernand Droz ne sont plus administrateurs; leurs signatures comme tels sont radiées. Est désormais seul et unique administrateur Adolphe Segmüller (déjà inscrit). Marc Kaufmann, de Chézard-Saint-Martin, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé directeur. Fernand Droz, de et à La Chaux-de-Fonds, a été nommé fondé de pouvoirs. La société est dès maintenant engagée par la signature individuelle de l'administrateur et par la signature collective du directeur et du fondé de pouvoirs.

Bureau du Locle

3 novembre 1951.
Les Fabriques de Balançiers Réunies, aux Ponts-de-Martel, société anonyme (FOSC. du 13 mai 1947, N° 110, page 1305). Jacques-André Nardin, décédé, n'est plus membre du conseil d'administration. Il est radié. René Calame, du et au Locle, a été nommé nouveau membre du conseil d'administration, sans signature. La signature de Paul Martin, fondé de procuration, est éteinte.

Bureau de Neuchâtel

6 novembre 1951.
Aero Watch S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 13 mars 1947, N° 60, page 704). Jean Grandy, administrateur, a démissionné; sa signature est éteinte. Maxime Crevoisier, président, restera seul administrateur. Il engagera la société par sa signature individuelle.

Genève — Genève — Ginevra

5 novembre 1951. Constructions métalliques, etc.
J. Freinhofer, à Genève. Le chef de la maison est Josef-Franz Freinhofer, de Zurich, à Genève. Atelier de constructions métalliques, soudures spéciales et ferronnerie. 8, rue du Môle.

5 novembre 1951. Vins, liqueurs.
Louis Golay, à Genève, vins, liqueurs et spiritueux (FOSC. du 18 novembre 1941, page 2316). Procuration individuelle est conférée à Marthe-Adèle-Louise Golay née Geneux, du Chenit (Vaud), à Genève, épouse du titulaire. Procuration collective à deux est conférée à Arthur Sassoon, de nationalité britannique, à Genève.

5 novembre 1951. Café-brasserie.
Falcy, à Genève, café-brasserie (FOSC. du 5 mai 1948, page 1275). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

5 novembre 1951. Chemisier-couturier.
Mme Tinguely-Borel, à Genève, chemisier et couturier (FOSC. du 5 décembre 1949, page 3165). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

5 novembre 1951. Société immobilière.
Société Anonyme des Deux Parcs N° 32, à Genève, société immobilière (FOSC. du 26 octobre 1949, page 2782). Edouard Steinmann, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs conférés aux administrateurs Henri Wakker et Pierre Honegger, démissionnaires, sont radiés. Nouvelle adresse: 6, boulevard du Théâtre, régie Steinmann et Poncet.

5 novembre 1951. Pierres précieuses.
DIARHON S.A., à Genève, achat, vente, courtage et commission de pierres précieuses, etc. (FOSC. du 7 février 1951, page 333). Les pouvoirs conférés à Jacques Timey, directeur, sont radiés.

5 novembre 1951. Produits manufacturés.
AUTINA S.A., à Genève, courtage, importation et exportation de tous produits manufacturés ou non, etc. (FOSC. du 30 décembre 1949, page 3433). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 28 septembre 1951.

5 novembre 1951.
Office genevois de cautionnement hypothécaire, à Genève, société coopérative (FOSC. du 3 août 1951, page 1978). Robert Turrettini, de et à Genève, a été nommé membre et vice-président du conseil d'administration, avec signature collective à deux. Pierre Brailard (inscrit jusqu'ici comme vice-président) a été nommé président; il continue à signer collectivement à deux. Les pouvoirs conférés à François Picot, administrateur démissionnaire, sont radiés.

6 novembre 1951. Tabacs, articles-souvenir.
R. Armand, à Genève. Le chef de la maison est Roger-François-André Armand, de Fontainemelon (Neuchâtel), à Genève. Commerce de tabacs et d'articles-souvenir. Place Cornavin 20.

6 novembre 1951. Meubles.
M. Sultanli, à Genève. Le chef de la maison est Mordî Sultanli, de nationalité turque, à Genève. Commerce de meubles neufs et d'occasion. Rue de la Synagogue 33.

6 novembre 1951.
La Réserve Immobilière, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 juin 1950, page 1713). Louis Soldini, de Genève, à Versoix, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Georges-Raymond Gelbert, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue du Rhône 29 (régie Edouard Chamay S.A.).

6 novembre 1951. Appareils ou installations destinés à la publicité.
Selector S.A., à Genève, fabrication, vente, achat et exploitation en général de tous appareils ou installations destinés à la publicité (FOSC. du 16 janvier 1950, page 141). Pierre-André Jacot, de Montmollin et Le Locle (Neuchâtel), à Genève, a été nommé directeur, avec signature individuelle. La signature individuelle conférée à Roger Favarger, ancien directeur, est radiée.

6 novembre 1951. Vins, spiritueux.
Maison Jean Bouchardy S.A., à Genève, commerce en tous pays, importation et exportation des vins et spiritueux (FOSC. du 5 juillet 1951, page 1669). La procuration collective à deux conférée à Paul-Werner Hirt est radiée.

6 novembre 1951. Produits manufacturés ou non, etc.
GIMEX S.A., à Genève, produits manufacturés ou non, etc. (FOSC. du 7 septembre 1949, page 2329). Louis-William Rochat, de Genève, à Meyrin, a été nommé membre, président et délégué du conseil d'administration, avec signature individuelle, en remplacement de Robert Bouchet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

6 novembre 1951. Pierre de taille, etc.
Ernest Kuhn & Cie Société Anonyme, à Genève, taille (façonnage) et vente de la pierre de taille dite «La Molière», etc. (FOSC. du 4 novembre 1947, page 3257). Robert Bise, de et à Montborget sur Estavayer (Fribourg), a été nommé membre du conseil d'administration, sans droit à la signature sociale. Les administrateurs Fernand Bise, décédé, et Fernand Pillonel, démissionnaire, sont radiés.

6 novembre 1951. Participations, etc.
Parem S.A., à Genève, administration de participations financières à toutes entreprises, etc. (FOSC. du 1^{er} novembre 1948, page 2938). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 octobre 1951 la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

6 novembre 1951. Transport de marchandises liquides, etc.
Transclerme S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 29 octobre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le transport de marchandises liquides en Suisse et à l'étranger, soit pour son propre compte, soit pour le compte de tiers, avec son propre matériel ou celui des tiers, l'achat, la vente, la location de tout matériel destiné à l'exécution de son objet social et toutes opérations financières, commerciales, mobilières, immobilières et industrielles en relation avec l'objet ci-dessus, notamment sous forme de participation. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Jean-Pierre Chapuis, de et à Vernier, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Bureau: place Cornavin 14.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im August 1951 — Résultats du service réglementé des paiements en août 1951

1. Zentralisierter Verkehr — Trafic centralisé

Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr ¹⁾ Autre trafic ¹⁾	Clearingstand Ende August 1951 Etat du clearing à fin août 1951			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendente Auszahlungsaufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing-saldo Solde de clearing	Angemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées
Bulgarien - Bulgarie ²⁾	1 413	272	4	276	315	17	332	87	1 444	3 790	— 2 346	1 442
Finnland - Finlande	4 386	4 677	262	1 939	1 663	639	2 302	—	7 023	880	6 143	2 923
Griechenland - Grèce	308	452	67	519	487	353	840	1 413	1 400	1 362	38	100
Jugoslawien - Yougoslavie	5 361	620	52	672	2 033	1 361	3 394	—	2 639	1 264	1 375	15 173
Oesterreich - Autriche	20 957	7 597	1 044	8 641	9 918	2 547	12 465	1 692	18 825	10 372	8 453	17 417
Polen - Pologne	2 201	394	51	445	3 289	641	3 930	3 400	2 116	1 939	177	48 421
Portugal - Portugal	— 718	1 406	73	1 479	2 648	620	3 268	2 112	— 395	1 675	— 2 070	16 344
Rumänien - Roumanie	5 969	3	43	46	526	226	752	1 657	6 920	123	6 797	17 511
Spanien - Espagne	10 415	2 910	336	3 246	4 297	1 210	5 507	—	8 154	391	7 763	26 878
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	1 996	3 877	307	4 184	6 603	367	6 970	5 001	4 211	17 512	— 13 301	35 292
Türkei - Turquie	2 728	983	77	1 060	4 734	613	5 347	2 956	1 397	3 036	— 1 639	8 679
Ungarn - Hongrie	29 090	687	88	775	2 386	265	2 651	— 9 660	17 554	4 415	13 139	8 869
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	84 106	23 878	2 404	26 282	38 899	8 859	47 758	8 658	71 288	46 759	24 529	199 049

Januar bis August 1951 — Janvier à août 1951

Bulgarien - Bulgarie ²⁾	1 162	960	98	1 058	709	73	782	6	1 444	3 790	— 2 346	1 442
Finnland - Finlande	— 703	28 204	1 215	29 419	18 436	3 257	21 693	—	7 023	880	6 143	2 923
Griechenland - Grèce	1 957	3 432	476	3 908	6 110	2 224	8 334	3 869	1 400	1 362	38	100
Jugoslawien - Yougoslavie	5 134	13 619	1 146	14 785	10 756	6 604	17 360	100	2 639	1 264	1 375	15 173
Oesterreich - Autriche	16 471	60 087	15 889	75 976	59 173	15 554	74 727	1 105	18 825	10 372	8 453	17 417
Polen - Pologne	2 112	24 775	695	25 470	22 177	5 550	27 727	2 261	2 116	1 939	177	48 421
Portugal - Portugal	529	15 976	638	16 614	26 143	4 116	30 259	12 721	— 395	1 675	— 2 070	16 344
Rumänien - Roumanie	6 570	2 262	721	2 983	3 640	650	4 290	1 657	6 920	123	6 797	17 511
Spanien - Espagne	5 671	36 963	2 578	39 541	27 805	9 253	37 058	—	8 154	391	7 763	26 878
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	2 314	61 696	2 464	64 160	58 393	14 271	72 664	10 401	4 211	17 512	— 13 301	35 292
Türkei - Turquie	6 817	7 589	1 584	9 173	28 782	5 752	34 534	19 941	1 397	3 036	— 1 639	8 679
Ungarn - Hongrie	20 634	20 881	1 531	22 412	21 288	10 114	31 402	5 910	17 554	4 415	13 139	8 869
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	68 668	276 444	29 035	305 479	283 412	77 418	360 830	57 971	71 288	46 759	24 529	199 049

2. Dezentralisierter Verkehr — Trafic décentralisé

Vertragsstaaten Pays	August 1951 — Août 1951								Verfügbare Mittel Ende August 1951 Disponibilités à fin août 1951	Pays
	18 353	707	277	984	3 459	1 510	4 969	166		
Aegypten	18 353	707	277	984	3 459	1 510	4 969	166	14 534	Egypte
Argentinien ³⁾	136 542	851	331	1 182	7 778	2 759	10 537	1	127 188	Argentine ³⁾
Dänemark	— 2 803	4 488	474	4 962	4 237	1 483	5 720	4 616	1 055	Danemark
Ost-Deutschland	3 684	1 366	302	1 668	1 314	63	1 377	—	3 975	Allemagne orientale
West-Deutschland	105 443	71 794	11 028	82 822	26 482	13 437	39 919	— 39 272	109 074	Allemagne occidentale
Frankreich	1 179	49 655	10 418	60 073	48 274	26 297	74 571	3 939	— 9 380	France
Grossbritannien	— 100 593	64 220	7 986	72 206	72 048	60 454	132 502	57 246	— 103 643	Grande-Bretagne
Iran	3 605	477	34	511	767	194	961	— 49	3 106	Iran
Italien	14 661	31 515	2 615	34 130	17 904	14 406	32 310	5 455	21 936	Italie
Niederlande	— 1 581	13 697	7 430	21 127	14 715	10 091	24 806	22 554	17 294	Pays-Bas
Norwegen	— 1 827	1 508	892	2 400	1 944	3 477	5 421	4 523	— 325	Norvège
Schweden	— 10 322	7 289	715	8 004	10 546	2 432	12 978	3 637	— 11 659	Suède
Dezentralisierter Verkehr	166 341	247 587	42 502	290 069	209 468	136 603	346 071	62 816	173 155	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	250 447	271 445	44 906	316 351	248 367	145 462	393 829	71 474	244 443	Trafic global

Januar bis August 1951 — Janvier à août 1951

Aegypten	34 075	15 097	3 372	18 469	23 785	11 939	35 724	— 2 286	14 534	Egypte
Argentinien ³⁾	136 542	851	331	1 182	7 778	2 759	10 537	1	127 188	Argentine ³⁾
Dänemark	— 12 095	30 261	5 122	35 383	41 329	13 874	55 203	32 970	1 055	Danemark
Ost-Deutschland	2 466	10 749	1 299	12 048	10 113	292	10 405	— 134	3 975	Allemagne orientale
West-Deutschland	47 984	509 217	64 151	573 388	216 903	97 406	314 309	— 197 969	109 074	Allemagne occidentale
Frankreich	— 44 221	484 606	92 185	576 791	286 232	175 309	461 541	— 80 409	— 9 380	France
Grossbritannien	— 76 497	563 614	61 315	624 929	534 451	274 207	808 658	156 583	— 103 643	Grande-Bretagne
Iran	2 736	8 347	222	8 569	6 786	1 401	8 187	— 12	3 106	Iran
Italien	28 044	231 613	56 246	287 859	187 104	128 056	315 160	21 193	21 936	Italie
Niederlande	4 755	114 071	50 264	164 335	131 092	58 764	189 856	38 060	17 294	Pays-Bas
Norwegen	— 8 859	7 636	6 551	14 187	11 380	27 698	22 045	—	325	Norvège
Schweden	— 8 440	70 895	8 963	79 858	89 821	25 103	114 924	31 847	— 11 659	Suède
Dezentralisierter Verkehr	106 490	2 046 957	350 021	2 396 978	1 551 712	800 490	2 352 202	21 889	173 155	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	175 158	2 323 401	379 056	2 702 457	1 835 124	872 908	2 713 032	79 860	244 443	Trafic global

¹⁾ Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw. — Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensations par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, etc.

²⁾ Letztausbezahnte Zahlungsaufträge: Bulgarien, Konto A: Nr. 544, datiert 8. 11. 1949; Clearingkonto 1941: Nr. 3459, datiert 13. Dezember 1943. Derniers ordres de paiement exécutés: Bulgarie, compte A: N° 544, daté 8. 11. 1949; compte de clearing 1941: N° 3459, daté 13 décembre 1943.

³⁾ Seit 1. August 1951 — Depuis le 1^{er} août 1951.

Italia — Liberalisierung der Einfuhr

Zum Zwecke der Abtragung der bei der Europäischen Zahlungsunion (EZU) aufgelaufenen Guthaben Italiens hat das italienische Aussenhandelsministerium verfügt, dass vorübergehend sämtliche Waren — mit den nachstehend aufgeführten Ausnahmen —, die ihren Ursprung in den der Organisation für Europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit (OECE) angeschlossenen Ländern (worunter auch die Schweiz) haben, zur Einfuhr in Italien unter dem «a dogana»-Regime, das heisst ohne ministerielle Einfuhrbewilligung zugelassen werden. Diese Verfügung ist am 1. November in Kraft getreten und kann jederzeit wieder aufgehoben werden.

Von dieser Vergünstigung ausgenommen sind folgende Erzeugnisse, für deren Einfuhr in Italien es nach wie vor einer ministeriellen Einfuhrlizenz bedarf:

Ital. Zollpos.	Warenbezeichnung
27/29	Milch und Rahm in irgendwelcher Form zubereitet
92, 100 a	Weizen, Speis und Halbfrucht, Weizenmehl
196, 197	Moste und Weine
218	Salz
368 d 4	Zitronensäure, ihre Salze und Ester
376 d 1	Penicillin und penicillinhaltige Heilmittel zu Injektionen
394 a 2	
559, 560	Naturkork
ex 1097	Druckereimaschinen, soweit nicht liberalisiert, gemäss Ministerialdekret vom 29. August 1951 bzw. 15. Juli 1950 *)
1219/1227	Automobile und Motorräder, soweit nicht liberalisiert, gemäss Ministerialdekret vom 29. August 1951 bzw. 15. Juli 1950 *)

*) Siehe SHAB, Nr. 215 vom 14. September 1950.

Denjenigen Firmen, die Kaufabschlüsse für Maschinen der italienischen Zollpositionen 1042 bis 1244 getätigt haben, deren Lieferung erst nach Aufhebung des provisorisch angewandten Einfuhrregimes erfolgt, können auf Grund von Gesuchen, die nach den Bestimmungen einzureichen sind, welche im Zeitpunkt der Aufhebung der in Frage stehenden Einfuhrerleichterungen festgesetzt werden, ministerielle Einfuhrlicenzen erteilt werden, damit die Maschinen auch nach dem Hinfall dieser Erleichterungen eingeführt werden können. 263. 9. 11. 51.

Italia — Libération de l'importation

Afin de réduire les crédits accumulés auprès de l'Union européenne des paiements (UEP) en faveur de l'Italie, le Ministère italien du commerce extérieur a décidé que toutes les marchandises originaires des pays affiliés à l'Organisation européenne de coopération économique (OECE), y compris la Suisse, — excepté les produits mentionnés ci-après — seront admises provisoirement à l'importation en Italie suivant le régime «a dogana», c'est-à-dire sans présentation d'une licence ministérielle d'importation. Cette ordonnance est entrée en vigueur le 1^{er} novembre et peut être révoquée en tout temps.

Cette facilité ne s'applique pas aux produits suivants, dont l'importation ne peut avoir lieu, comme jusqu'ici, que sur production d'une licence ministérielle d'importation:

Numéros du tarif douanier italien	Dénomination des marchandises
27/29	Lait et crème de lait préparés sous n'importe quelle forme
92, 100 a	Froment, épeautre et métell; farine de froment
196, 197	Moûts et vins
218	Sel
368 d 4	Acide citrique, ses sels et esters
376 d 1	Pénicilline et médicaments contenant de la pénicilline, injectables
394 a 2	
559, 560	Liège naturel
ex 1097	Machines pour l'imprimerie non libérées selon les décrets ministériels du 15 juillet 1950 et du 29 août 1951 *)
1219/1227	Automobiles et motocycles non libérés selon les décrets ministériels du 15 juillet 1950 et du 29 août 1951 *)

*) Voir FOSC, N° 215 du 14 septembre 1950.

Les maisons qui auront conclu des achats de machines des numéros tarifaires 1042 à 1244, livrables après la suppression des facilités accordées par cette ordonnance, pourront, sur présentation d'une requête dressée conformément aux prescriptions qui seront établies au moment de cette suppression, être autorisées à importer ces machines ultérieurement. 263. 9. 11. 51.

Italia — Liberazione all'importazione

Allo scopo di ridurre i crediti in favore dell'Italia accumulati presso l'Unione Europea dei Pagamenti (UEP), il Ministero italiano del Commercio con l'Estero ha deciso, in via provvisoria, che tutte le merci provenienti e originarie dai paesi affiliati all'Organizzazione Europea per la Cooperazione Economica (OECE), fra cui la Svizzera, siano ammesse all'importazione in Italia in base al noto regime «a dogana», vale a dire senza licenza ministeriale. Questa disposizione è entrata in vigore il 1° novembre e può essere revocata in qualsiasi tempo.

Sono esclusi da questa agevolazione i seguenti prodotti, la cui importazione continua a restare soggetta al vincolo della licenza ministeriale:

Voce dog. italiana	Designazione delle merci
27/29	Latte e crema di latte comunque preparati
92, 100 a	Frumento spalto e miscela, farina di frumento
196, 197	Mosti e vini
218	Sale
368 d 4	Acido citrico, suoi sali e suoi esteri
376 d 1	Penicillina iniettabile
394 a 2	
559, 560	Sughero naturale
ex 1097	Macchine per la stampa, non liberate col decreto ministeriale del 29 agosto 1951 risp. 15 luglio 1950 *)
1219/1227	Autoveicoli e motocicli, non liberati col decreto ministeriale del 29 agosto 1951 risp. 15 luglio 1950 *)

*) Vedasi FOSC, N° 215 del 14 settembre 1950.

Le ditte che avranno concluso contratti d'acquisto di macchine (voci doganali 1042 fino a 1244) per consegne dilazionate oltre al termine che potrà essere stabilito per il regime provvisorio delle importazioni potranno, previa richiesta avanzata secondo le modalità che saranno precisate al momento della importazione del termine suddetto, essere autorizzate, con licenza, a effettuare le importazioni anche dopo la scadenza delle presenti disposizioni. 263. 9. 11. 51.

Irland — Einfuhrvorschriften

Die Irischen Behörden haben mit Verfügungen vom 26. Oktober 1951 neue Kontingente für die Einfuhr verschiedener, beute noch der Kontrolle unterstellter Waren eröffnet. Für die schweizerische Exportindustrie sind die folgenden Importquoten von Interesse:

Import Quota No.	Commodity	Quota period	Quota
31	Certain electric filament lamps 1)	1. 12. 51 — 31. 5. 1952	50 000 articles
43	Certain woven cotton piece goods 1)	1. 12. 51 — 31. 5. 1952	Two million eight hundred thousand square yards
Remarks: One million six hundred thousand square yards shall be woven cotton piece goods which have been manufactured in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.			
44	Certain woven cotton piece goods 1)	1. 12. 51 — 31. 5. 1952	Seventy-five thousand square yards
Remarks: Sixty thousand square yards shall be woven cotton piece goods which have been manufactured in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.			
45	Certain woven cotton piece goods 1)	1. 12. 51 — 31. 5. 1952	Two million three hundred thousand square yards
Remarks: One million eight hundred thousand square yards shall be woven cotton piece goods which have been manufactured in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.			
46	Certain woven cotton piece goods 1)	1. 12. 51 — 31. 5. 1952	Ten million square yards
Remarks: Of this quota			
a) seven million square yards shall be woven cotton piece goods which have been manufactured in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;			
b) seven hundred fifty thousand square yards shall be woven cotton piece goods which have been manufactured in the United States of America;			
c) eight hundred thousand square yards shall be woven cotton piece goods which have been manufactured in the Netherlands.			

1) Für nähere Umschreibung der Kontingente vergleiche Publikation im SHAB, Nr. 303 vom 27. Dezember 1950, Anhang I.

Irlande Prescriptions concernant l'importation

Les autorités Irlandaises, par ordonnances du 26 octobre 1951, ont ouvert de nouveaux contingents pour l'importation de diverses marchandises étant encore aujourd'hui soumises à un contrôle. Les contingents d'importation suivants intéresseraient l'industrie suisse d'exportation:

1) Pour la désignation plus détaillée des contingents, voir la publication parue dans la FOSC, N° 303, du 27 décembre 1950, annexe L 263. 9. 11. 51.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 7. November 1951 — Situation au 7 novembre 1951

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Goldbestand — Encaisse or	5 982 646 600.80	—	3 056 536.65	—
Devisen — Disponibilités à l'étranger	188 026 732.80	—	6 262 146.57	—
deckungsfähige — pouvant servir de couverture andere — autres	28 935.52	—	—	—
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse Wechsel — Effets de change	183 981 981.19	—	—	—
Schatzanweisungen — Rescriptions	1 000 000.—	+	132 530.33	—
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	200 000.—	—	—	—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist Avances sur nantissements dénonçables à 10 jours andere Lombardv. — autres avances sur nant.	32 022 311.86	—	2 622 809.03	—
Wertschriften — Titres	39 870 001.—	—	—	—
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse	11 820 754.29	+	4 607 589.64	—
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif	23 539 012.66	+	977 401.61	—
Zusammen — Total	6 463 136 330.12			

Passiven — Passif	Fr.		Fr.	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Eigene Gelder — Fonds propres	45 000 000.—	—	—	—
Notenumlauf — Billets en circulation	4 524 409 865.—	—	65 576 530.—	—
Tägl. fall. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 737 191 863.86	+	52 798 164.81	—
Sonstige Passiven — Autres postes du passif	156 534 601.76	+	2 584 833.85	—
Zusammen — Total	6 463 136 330.12			

Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936

Lombardzinstuss 2 1/2% seit 26. Nov. 1936
Taux pour avare. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936

263. 9. 11. 51.

France

Règlement financier des importations de produits libérés

En complément des communications parues à la Feuille officielle suisse du commerce N°s 246 et 259 des 20 octobre et 5 novembre 1951 il est signalé que, du point de vue du règlement des importations suisses en France, l'avis N° 509 de l'Office français des changes du 14 octobre 1951, a été abrogé par l'avis N° 514 publié au «Journal Officiel de la République française» du 4 novembre 1951.

En conséquence, le règlement financier des marchandises suisses libérées en totalité ou à concurrence de contingents et introduites en France sous le couvert de certificats d'importation peut de nouveau intervenir avant l'importation en France dans les conditions prévues par les prescriptions adéquates de l'avis 483¹⁾ de l'Office français des changes, du 4 janvier 1951, relatif aux importations et aux exportations de marchandises en provenance et à destination de l'étranger. 263. 9. 11. 51.

1) Voir FOSC, N°s 17 et 55 des 22 janvier et 7 mars 1951.

RONEO 500
Serie II

Die Vervielfältigungs-Maschine mit vollautomatischer Einfärbung

Sie druckt «punkt»-genau vom ersten bis zum letzten Blatt ohne Makulatur. — Farbwechsel innert 30 Sekunden. — Bis zu 8000 Kopien mit 500 g Farbe. Einfache Bedienung mit einem einzigen Hebel.

Verlangen Sie ausführlichen Prospekt «Fragen und Antworten» und unverbindliche Vorführung.



EMIL KOELLIKER &
ZÜRICH, Hirschengraben 82. Tel. (051) 34 16 32

Le nouveau modèle
TIME-MASTER
est une petite merveille



Le **DICTAPHONE**
«Electronic»
est une machine à dicter et pas simplement un appareil à enregistrer: la différence est de taille.

Documentation, démonstration, essais par
W. A. **Kaiser** S.A.
LAUSANNE
À LA RUE DE BOURG
Agents généraux pour la Suisse romande

LICTPAUS- und Photokopier-Apparat RAPID 333



liefert in 1-2 Minuten billige tadellose Lichtpausen

Von den meisten einseitig benutzten Vorlagen. Ebenfalls geeignet zum Kopieren aller anderen Originale. Ausser vielseitiges Kopiergerät. Direkte Belichtungsfläche 33 x 46 cm. Kontrolleinrichtung für die Belichtungsdauer. Einfacher, störungsfreier Betrieb.

Verlangen Sie uns. Prospekt.
Telephon (031) 5 04 73

ERNST KOHLER AG.
FABRIK FÜR MODERNE REPRODUKTIONS-GERÄTE
LIEBEFELD-BERN

Verhandlungsgewandter (Deutsch und Französisch), durch betriebswirtschaftliche Studien und 26jährige Praxis erfahrener

Kaufmann in Luzern
übernimmt in Erweiterung seines Betriebes, Nähe Bahnhof

Sekretariats- und Verwaltungsaufgaben

Personal und repräsentative Büro- und Sitzungsräume vorhanden. — Offerten unter Chiffre C 46128 Lz an Publicitas Luzern. Diskretion wird zugesichert.

Inserieren bringt Erfolg!

So ruinieren Sie sich Ihre Gesundheit —

und vergeuden Sie Ihre kostbare Zeit. Überlassen Sie uns das Eintreiben Ihrer Guthaben. Wir besorgen diese unangenehme Arbeit regelmäßig, rasch und sicher.

Confidentia GmbH.
Neugasse 20, Bern
Tel. 2 40 82

B.C.T. BIOCHEMIOTERAPICA S.A., GNOSCA

Avviso di convocazione dell'assemblea generale ordinaria degli azionisti

L'assemblea generale ordinaria degli azionisti della «B.C.T. Biochemioterapia S.A.», Gnosca, è convocata il giorno 23 novembre 1951, alle ore 20.30, nella sala della Birreria Nazionale, a Muraltio, con il seguente

ORDINE DEL GIORNO:
1° Lettura ed approvazione verbale assemblea generale del 24 giugno 1950.
2° Presentazione bilanci e conto profitti e perdite al 31 dicembre 1950.
3° Approvazione degli stessi e scarico al consiglio di amministrazione.
4° Eventuali.

O 89

Per partecipare all'assemblea i Signori azionisti dovranno depositare le loro azioni presso la sede della società a Gnosca o presso l'Unione di banche svizzere a Locarno, entro il 23 novembre 1951 a mezzogiorno.

Gnosca, 6 novembre 1951. Il consiglio di amministrazione.

Sandoz AG., Basel

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
auf Mittwoch, den 21. November 1951, vormittags 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft in Basel, Lichtstrasse 35.

Tagesordnung:

1. Erhöhung des Grundkapitals der Gesellschaft auf Fr. 40 000 000 durch Ausgabe zu pari von 20000 neuen Namenaktien zum Nennwert von je Fr. 500.
2. Übertragung von Fr. 5 000 000 aus dem Dispositionsfonds auf den Allgemeinen Reservefonds.
3. Genehmigung des Emissionsprospektes.
4. Feststellung der Zeichnung und Einzahlung der Kapitalerhöhung.
5. Abänderung des Art. 4 der Statuten.

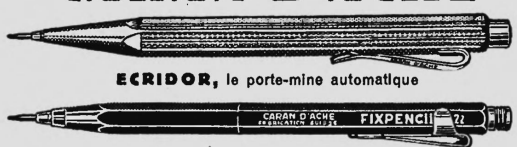
Der Entwurf für den Emissionsprospekt und die neue Fassung des Art. 4 der Statuten liegen ab heute zur Einsicht der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft auf.

Hinsichtlich des Bezuges der Zutrittskarten wird auf das Zirkularschreiben verwiesen, das heute an die Adressen der Aktionäre zum Versand gelangt. Gemäss Art. 5^{bis} der Statuten werden vom heutigen Tage an bis zum 21. November 1951 keine Eintragungen im Aktienbuch vorgenommen.

Basel, den 9. November 1951.
SANDOZ AG.
Der Verwaltungsrat.

Offrez à vos clients les porte-mines suisses de précision

CARAN D'ACHE



ECRIDOR, le porte-mine automatique

FIXPENCIL, le porte-mine pour chacun avec gravure de votre raison sociale ainsi que nos crayons de publicité

Demandez offres à votre papetier

«Kunst der gewinnenden Gesprächsführung»

Eine lebensnahe Anleitung zu besserem Ausdruck in der Umgangssprache und ein Weg zum Erfolg und zu den Herzen der Mitmenschen. Nützliche Winke und Beispiele für das geschäftliche Gespräch, für die Unterhaltung, die Unterredung mit Vorgesetzten, für das Verkaufsgespräch und das Telefongespräch. Neue 4., erweiterte Auflage (7. bis 8. Tausend), 138 S., Fr. 1.30, im Buchhandel oder

Verlag Organisator A.G.
Zürich 50 TEL. 49 3577

KIW Sole-Crêpe
für Latex

Kautschuk- und Industriebedarf
Winterthur Telephon (052) 2 36 66

Genfersee. Zu verkaufen in La Tour-de-Pellz-Vevay

8-ZIMMER-VILLA
in schönster, sonniger Lage, Nähe See, Garten und Obstgarten, 4300 m², wovon 2000 m² wieder verkauft werden könnten. Verkaufspreis Fr. 175 000. Anfragen an Fiduciaire Maurice Studer, rue du Château 1, Vevay. Tél. 5 23 51.

KUNDENGESCHENKE
in Preislagen von Fr. 2.25 bis Fr. 5.- und darüber

Taschenmesser
Briefecken
Portemonnaies
Nähetula
Marktnetz mit Etui
Taschentuchschachtel

Lieferung solange Vorrat prompt ab Lager

Hachen & Co., St. Gallen
Teufenerstrasse 8 - Tel. (071) 2 45 03

CELLULOID-ARTIKEL
für Industrie, Haushalt und Gewerbe

Stanzen, Fräsen, Formen und Pressen von Massenartikeln. Verarbeitung von Cellulose Acetat u. thermoplastischem Glas. Hochfrequenz-geschweiste Plastics. Kunstlederartikel, transparent und opak. Reklame-Prägungen. Celluloid-Kammwaren aller Art.

Kammfabrik «Herba» AG., Nunningen (Sol.)
Tel. (061) 7 13 17



Ihr nächstes Notizbuch soll ein mono-spiro sein: dank der soliden Spiralführung stets flachliegend, gefüllt mit tintenfestem kariertem Papier. Für alle Ansprüche, in vielen Größen und Farben erhältlich beim Papeteristen.

MONOSPIRO

Ein Produkt der Heber AG Bern

Erhaltung und Wiedererlangung Ihrer Gesundheit
durch die bewährte **Sennruti** Kur

Nähere Angaben durch Prospekt Nr. 22/9. Kurhaus Sennruti, Degersheim
Telephon (071) 5 41 41

Zu vermieten in Basel

100 m² Lagerraum

mit Geleiseanschluss, Dreispitzareal. — Offerten unter Chiffre V 10118 Q an Publicitas Basel.

Un bon placement

Certificats de dépôt
3 % à 3 ans
3 1/4 % à 5 ans
nominatifs ou au porteur

Epargne 2 1/2 %
pour n'importe quel montant.

Crédit Agricole et Industriel de la Broye
Estavayer-le-Lac
Tél. (037) 6 31 42 c. c. II a 173
Discrétion

Finanzkräftiger Kaufmann mit grossem Kundenkreis, in der Mercerie - Bonneterie - Branche tätig, sucht aktive

Beteiligung
an En-gros-Geschäft gleicher Branche.

Offerten unter Chiffre Hab 667 an Publicitas Bern